

## ДИНАМИКА СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ СРАВНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ГРАММАТИКИ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

М.Н. Крылова

**Аннотация.** Исследование посвящено сопоставительному анализу структурных разновидностей сравнительных конструкций в языке классической и современной художественной литературы. Отмечается, что современные сравнения характеризуются меньшим структурным разнообразием. Кроме того, в языке современной литературы больше союзных форм сравнения, меньше индивидуально-авторских сравнений и гибридных структурных типов, отличающихся особой эмоциональной окраской. Данные явления связаны с понижением культурного уровня современной языковой личности.

**Ключевые слова:** язык; культура; функционально-семантическое поле сравнения; сравнительные конструкции; языковая личность.

Наследование традиций – это признак культуры, без традиций культуры нет. Языковые традиции – одна из важнейших составляющих системы традиций нации, и то, как, в какой степени они наследуются, свидетельствует об уровне культуры общества. С.Г. Тер-Минасова называет язык хранителем культуры: «Он хранит культуру и передает ее из поколения в поколение. Именно поэтому язык играет столь значительную, чтобы не сказать решающую, роль в формировании личности, национального характера, этнической общности, народа, нации» [1. С. 79–80].

Несомненен тот факт, что грамматика подвергается изменениям, связанным с культурной динамикой, в значительно меньшей степени, чем лексика и фразеология. Еще Э. Сепир писал по этому поводу: «В каком-то смысле отсутствие непосредственной связи между средой и особенностями фонетической или морфологической системы языка разочаровывает <...> в ряде случаев кажется, что хотя бы некоторые следы такого отражения (культуры. – М.К.) в грамматической форме все-таки обнаруживаются» [2. С. 280]. Справедливость этого замечания несомненна, с ним соглашаются многие ученые, к примеру, А.С. Петухов пишет об изменениях, наблюдаемых в языке периода перестройки: «Интересно, что уже сейчас можно обнаружить “неологизмы” даже в грамматической системе, которая неизмеримо более устойчива, нежели область орфоэпии или лексики. Однако и здесь динамика изменений может оказаться такова, что уже следующее за нами поколение заговорит на “новорусском” языке» [3. С. 58]. Стремительные изменения в языке последних лет, безусловно, связаны с ситуацией в обществе: «Последние

годы, стремительно изменяющие всю нашу жизнь, да и самих людей, столь же стремительно меняют русский язык, и задача исследователей русского языка, во-первых, фиксировать эти новые явления, выявляя наметившиеся в языке тенденции, и, во-вторых, давать оценку этих тенденций – можно ли их действительно считать чертами развития языка или им следует дать иную квалификацию» [4. С. 54].

В выборе носителем языка тех или иных грамматических средств проявляется коммуникативная компетенция языковой личности, под которой мы понимаем, вслед за А.Р. Лурия, «выработанное умение осуществлять общение в его различных регистрах для оптимального достижения цели» [5. С. 24]. Компетенцией человек овладевает, в то время как способности можно лишь развить, поэтому компетенция в большей мере зависит от языкового уровня окружающей личность среды, от влияния культурных установок языковой картины мира.

М.Н. Заметанина отмечает: «Необходимым шагом в отображении и понимании языковой картины мира является исследование динамики различных ФСП (функционально-семантических полей. – М.К.). Каждому ФСП имманентны различные эволюционные процессы, продиктованные многими факторами, их внутренним и внешним взаимодействием» [6. С. 76]. Совокупность взаимодействующих полей формирует языковую картину мира. Изменения в пределах каждого поля, динамика ФСП влекут некоторые перемены в языковой картине мира.

Наша задача – проследить динамику ФСП сравнения в русском языке, попытаться увидеть продуктивность тех или иных языковых явлений на грамматическом уровне. Для этого мы сопоставим сравнительные конструкции языка художественной литературы двух разных периодов:

– около 4 000 сравнений современного русского языка, отобранные из литературных произведений последних десятилетий, различных по жанрам и художественной ценности;

– сравнительные конструкции (более 3 500), использованные И.А. Буниным и С.А. Есениным в языке поэзии и прозы, при этом количественные показатели взяты как усредненные по поэзии и прозе каждого из авторов.

Вероятность математической погрешности, естественно, существует, тем более что среди языковых единиц классической литературы к поэтическим текстам относится примерно половина, а среди современных – меньшее количество, тем не менее данные, которыми мы будем оперировать, вполне демонстративны.

Апелляция при сопоставлении только к языку художественной литературы обоснована тем, что отследить динамику языка СМИ и устной речи не представляется реальным, так как собрать материал, бытовавший в устной форме одно-два столетия назад, к сожалению, невозможно.

Художественный же текст в высшей степени репрезентативен. Несмотря на некоторую искусственность, он достаточно ярко демонстрирует существующие в языке каждого периода установки и тенденции.

При проведении сопоставительного анализа наиболее объективными являются количественные показатели, полученные с помощью метода статистического подсчета. Эти показатели обобщены в табл. 1.

Т а б л и ц а 1

**Количество структурных типов сравнительных конструкций  
в языке классической и современной художественной литературы, %**

Структурный тип сравнения	Источник	
	Классическая художественная литература	Современная художественная литература
Сравнительные обороты	23,9	40,1
Неполные придаточные предложения	15,7	24,1
Творительный падеж имени существительного	13,1	3,8
Присвязочная часть составного именного сказуемого	12,3	7,3
Генитивные конструкции	6,8	0,9
Конструкции со сравнительными частицами	4,6	2,4
Полные придаточные предложения	3,2	6,6
Сравнительные наречия	3,2	2,2
Сравнительная степень прилагательного или наречия в сочетании с родительным падежом существительного	3,1	1,9
Сравнения в форме приложений	2,9	0,3
Сочетания прилагательного похож с предлогом <i>на</i>	2,6	3,6
Сравнения при помощи глаголов сравнительной семантики	1,9	2,3
Бессоюзные сложные предложения (БСП) с параллелизмом частей	1,8*	0,15
Сравнения в форме прилагательных	1,4	0,85
Конструкции с указательными словами	1,1	–
Лексические средства сравнения	1	1,8
Предложно-падежные сочетания	0,9	1,3
Отрицательные сравнения, построенные по типу <i>не – а</i>	0,5	0,4

\* Встречаются только в поэзии.

Лишь один структурный тип – отрицательные сравнения, построенные по типу *не – а*, встречается в литературе разных периодов примерно одинаковое количество раз. В употреблении остальных конструкций видим значительные количественные отличия. Исходя из них, разделим типы сравнительных конструкций на две группы (табл. 2).

Полученные количественные данные позволяют нам сделать некоторые выводы.

Таблица 2

**Количественное соотношение типов сравнительных конструкций  
в литературе разных периодов**

Преобладающие в классической художественной литературе	Преобладающие в современной художественной литературе
1. Присвязочная часть составного именного сказуемого.	1. Сравнительные обороты.
2. Творительный падеж имени существительного.	2. Неполные придаточные предложения.
3. Конструкции со сравнительными частицами.	3. Полные придаточные предложения.
4. Сравнительная степень прилагательного или наречия + родительный падеж существительного.	4. Сочетания прилагательного <i>похож</i> с предлогом <i>на</i> .
5. Сравнительные наречия.	5. Сравнения при помощи глаголов сравнительной семантики.
6. Генитивные конструкции.	6. Лексические средства.
7. Сравнения в форме прилагательных.	7. Предложно-падежные сочетания
8. Сравнения в форме приложений.	
9. Бессоюзные сложные предложения с параллелизмом частей.	
10. Конструкции с указательными словами	

Во-первых, сравнения в классической художественной литературе отличаются бóльшим структурным разнообразием, в то время как сравнения, используемые современными авторами, более однотипны. К примеру, на пять сравнений в современных произведениях сравнительных оборотов – два, а в классических – один. В произведениях классической литературы общая доля союзных сравнительных конструкций составляет 54,8%, в современных произведениях – 79%. Преобладание союзных конструкций может быть рассмотрено в общем русле наблюдаемой в современном языке тенденции к аналитизму: «Грамматические процессы в современном русском языке характеризуются проявлением аналитизма, ослаблением падежных функций...» [7. С. 92]. Однако, по нашему мнению, данный факт скорее демонстрирует меньшее структурное разнообразие сравнений в современном языке в сопоставлении с языком классической художественной литературы.

Во-вторых, в литературе классического периода использовалось больше сравнительных конструкций переходных типов, представляющих собой гибриды сравнения и метафоры: генитивных конструкций, сравнений в форме сказуемых и приложений, конструкций со сравнительными частицами, БСП с параллелизмом частей. Переходные конструкции обогащают арсенал художественно-выразительных средств языка, отличаясь от конструкций, не обладающих свойством переходности, большей выразительностью, поэтичностью, яркостью образа, красотой построения. Например: *И темных голых скал прибрежная стена...* (И. Бунин. Сумерки) – генитивное сравнение; *А море точно северное, низкое, ледяное...* (И. Бунин. Галя Ганская) – сказуемое; *Тихо в чаще можжевеля по обрыву / Осень – рыжая кобыла – чешет гриву* (С. Есе-

нин. Осень) – приложение; *Все вокруг было мирно, просто, обычно – все необычнее, все тревожнее становилось только в ее уме* (И. Бунин. Суходол) – БСП с параллелизмом частей.

В-третьих, в сравнительных конструкциях классической литературы сравнительный характер подчас выражен менее явно, например, в таких структурных типах, как творительный сравнения, генитивные конструкции, БСП с параллелизмом частей и т.п. Читателю предлагается самому достраивать, додумывать, осмысливать образ. В текстах современной литературы преобладают структурные типы конструкций, сравнительность в которых выражена напрямую, явно видна и не требует от читателя особенных усилий по осмыслению образа: союзные конструкции, сочетания прилагательного похож с предлогом *на*, сравнения при помощи глаголов, предлогов и лексических средств. Рассмотрим примеры:

Классические тексты	Современные тексты
<i>За черным окном огненной ведьмой неслись назад крупные оранжевые искры...</i> (И. Бунин. Баллада) – творительный сравнения; <i>Копны и стога огней кружились над зданиями</i> (С. Есенин. Железный Миргород) – генитивное сравнение	<i>И медленно, прямо, как срубленное дерево, он рухнул на спину</i> (Д. Казаков. Демоны Вальхаллы) – союзная конструкция, сравнительный оборот; <i>Просто по уши влюбиться в эту красивую собаку, похожую на балерину</i> (О. Андреев. Россия: Отель) – сочетание <i>похож на</i> ; <i>Чем-то он напоминал Зиновия Гердта</i> (Т. Устинова. Миф об идеальном мужчине) – глагол; <i>Старость для актрисы – смертный приговор, что-то вроде гильотинирования</i> (В. Платова. Эшафот забвения) – конструкция с предлогом

Кроме того, в классической литературе обнаруживается больше сравнений, имеющих яркую индивидуально-авторскую окраску, например сравнения в форме прилагательных, сравнительные наречия: *А я склонился богомольно / Пред солнцем гаснущего дня* (С. Есенин. Кобылица) – сравнительное наречие; *Тополь льется, серебрится, / Весь трепещет и струится / Стекловидною водой* (И. Бунин. Восход луны) – сложное прилагательное.

И, наконец, в классической литературе используются структурные типы сравнений, заранее предполагающие большее стилистическое разнообразие: либо поэтичность (генитивные конструкции, сравнения в форме приложений), либо разговорный характер (сравнения в форме сказуемого, творительный сравнения, конструкции со сравнительными частицами, сравнительные наречия), либо фольклорную окраску (БСП с параллелизмом частей). Сравнения современной литературы изначально более стилистически нейтральны. Это не означает их астилистичности вообще, естественно, авторы добиваются стилистической окраски другими способами, тем не менее заметно все меньшее разнообразие грамматических средств стилистической окраски текста. Примеры:

Классические тексты	Современные тексты
<i>Тихо льется с кленов листьев медь...</i> (С. Есенин. Не жалею, не зову, не плачу...) – генитивная конструкция; <i>Блеск зарниц ей</i> (ночи – М.К.) точно снится (И. Бунин. Последняя гроза) – сравнительная частица; <i>Глазки – что коринки, со звериной / Пустотой и грустью</i> (И. Бунин. Дедушка) – сказуемое; <i>Говорю вам – весь воздух выплю / И кометой вытяну язык</i> (С. Есенин. Инония) – творительный сравнения; <i>Не пушки в горах грохочут – / Гром по горам ходит</i> (И. Бунин. Молодой король) – БСП с параллелизмом	<i>Вот он и дергается всю жизнь, пытается добыть огонь трением, как первобытный дикарь</i> (П. Дашкова. Золотой песок) – союзная конструкция, сравнительный оборот; <i>Ну вот, с делами пока все, – сказала Гуань, безмятежно потягиваясь, обнаженная по поясу, похожая на красивую статуэтку</i> (А. Бушков. Дикарка) – сочетание <i>похожа на; Та, что постарше, с прической в виде платинового шлема</i> (Б. Акунин. Алтын-голобас) – лексическое средство

Многие из отмеченных особенностей сравнений, бытующих в текстах современной литературы (меньшее структурное и стилистическое разнообразие, бóльшая прозрачность и понятность образа, меньшая поэтичность и т.д.), могут быть связаны с характером адресата современного художественного текста, так как степень адекватности восприятия текста определяется комплексом личностных параметров адресата.

До недавнего времени традиционно было принято считать, что адресат – это «пассивная, воспринимающая сторона речевого акта, обязательный, хотя и нередко потенциальный его участник» [8. С. 72], а «доминирующими компонентами любого речевого произведения признаются адресант и его интенция» [9. С. 96].

Как отмечают современные исследователи текстов художественной литературы, одним из наиболее явных изменений в данной языковой сфере в последнее время стала бóльшая ориентация на читателя, воспринимающего текст, на его адресата. Именно личность адресата определяет выбор языковых средств реализации авторской интенции. Автор, ставя перед собой конкретную коммуникативную цель и добиваясь определенной реакции со стороны адресата, в первую очередь рассчитывает на то, что текст будет «правильно» воспринят, понят.

Возможность увидеть адресата в тексте, его структурных и семантических особенностях уже начала исследоваться современными учеными: «Текст позволяет раскрыть в нем не только образ автора, его нравственные и литературные приоритеты, его языковой вкус, но в то же время позволяет вычитать в нем образ адресата и отношение к нему автора текста» [9. С. 98].

И получается, что в современной литературе, в отличие от литературы классической, акценты смещаются подобно тому, как это происходит в практике устного взаимодействия. Исследователь риторики Е.Н. Зарецкая отмечает, что именно «с позицией слушающего, его личностной психологией связан, в первую очередь, замысел речи» [10. С. 15].

Осознавая, каков адресат, ориентируясь на его реальный, а не желаемый образовательный, эмоциональный, культурный уровень, автор современного художественного текста сознательно структурно упрощает, типизирует создаваемое сравнение. А ведь одна из высоких целей литературы – способствовать росту адресата текста, культурному и духовному его совершенствованию. Автор должен писать так, чтобы читатель стремился подняться до его уровня, а пишет так, словно сам спустился до уровня читателя. Ничего удивительного в этом в условиях рыночной экономики нет; автор изготавливает товар на продажу, и этот товар должен привлекать покупателя. Вот только товар в данном случае – произведение художественной литературы, а покупатель – его потенциальный читатель.

Анализ динамики грамматической стороны сравнения на материале конструкций классической и современной художественной литературы позволил отметить в современном языке меньшее структурное разнообразие ФСП сравнения, преимущественное внимание современных авторов к союзным типам сравнения, уменьшение количества сравнений с индивидуально-авторской окраской, а также гибридных, переходных структурных типов, несущих особую эмоциональную нагрузку. Нацеленность на простую передачу сравнительной семантики, ясность структуры, выбор конструкций, предполагающих самой структурой стилистическое однообразие, по нашему мнению, обусловлены стремлением подстроиться под адресата сравнения, его понижающийся культурный уровень.

## Литература

1. *Тер-Минасова С.Г.* Языки и межкультурная коммуникация. М. : Слово, 2000. 624 с.
2. *Сепир Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии / под ред. и с предисл. А.Е. Кябрика. М. : Прогресс; Универс, 1993. 655 с.
3. *Петухов А.С.* Язык перестройки или перестройка языка? // Русская речь. 1992. № 2. С. 57–63.
4. *Величко А.В.* О «русскости» русского языка наших дней // Русская речь. 1995. № 6. С. 54–57.
5. *Лурия А.Р.* Язык и сознание / под ред. Е.Д. Хомской. М. : Изд-во МГУ, 1998. 336 с.
6. *Заметанина М.Н.* Отражение в языковой картине мира эволюционных процессов // Язык. Дискурс. Текст : Междунар. науч. конф., посвященная юбилею В.П. Машащенко : тр. и материалы : в 2 ч. Ростов н/Д : Изд-во РГПУ, 2004. Ч. 1. С. 76–78.
7. *Авина Н.Ю.* Активные процессы в языке русских Литвы: типическое и специфическое // Русский язык в школе. 2007. № 1. С. 89–93.
8. *Солганик Г.Я.* К проблеме типологии речи // Вопросы языкознания. 1981. № 1. С. 70–79.

9. *Киквидзе И.Д.* Учет фактора адресата при интерпретации текста // Ефремовские чтения: Концепция современного мировоззрения : материалы 11-й Междунар. конф. / сост. и отв. ред. М.В. Ягодкина. СПб. : ЛЕМА, 2008. С. 96–98.

10. *Зарецкая Е.Н.* Риторика. Теория и практика речевой коммуникации. М. : Дело, 1999. 480 с.

**DYNAMICS IN THE USAGE OF LINGUISTIC MEANS OF EXPRESSING THE CATEGORY OF COMPARISON IN GRAMMAR: LINGUA-CULTURAL APPROACH**

**Krylova M.N.**

**Summary.** The article is devoted to the comparative analysis of structural varieties of comparative constructions in the language of classic and contemporary literature. The author comes to a conclusion that the comparisons in modern literature are characterized by a less structural diversity. There are more conjunction forms of comparisons, less individual author comparisons and hybrid structural types with particular emotional load in the language of modern literature. These features are associated with the decrease in the modern language personality cultural level.

**Key words:** language; culture; functional-semantic field comparison; comparative constructions; language personality.